

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ РАБОТЫ УЧАЩИХСЯ

В разделе публикуются исследовательские работы школьников, выполненные в самых разных областях знаний. В журнале представлены исследования участников различных всероссийских конкурсов и конференций.

Устаревшие слова как отражение эпохи (на примере произведения А.С. Пушкина)

Научно-исследовательская работа построена в виде реферата, полностью соответствует требованиям содержания и оформления научных работ лингвистического плана. Собранные и систематизированные материалы могут быть использованы в помощь ученикам при чтении художественных произведений о прошлом.

Выполнила:

Галичева Галина Сергеевна,

ученица 9 А класса МОУ СОШ № 4, г. Зея Амурской обл.

Руководитель:

Якимова Ольга Анатольевна,

учитель русского языка и литературы МОУ СОШ № 4, г. Зея Амурской обл.

На всём протяжении своего развития русский язык существенно изменялся. Перестроились его фонетическая система, морфологический и синтаксический строй.

Язык связан с жизнью людей. Заметнее всего эта связь отражается в лексике. В ней одни слова постепенно уходят из употребления, устаревают или приобретают новые значения, другие появляются.

Словарь языка имеет в своём составе *активную лексику*, то есть слова, которыми пользуются в данный момент все говорящие или какая-то часть населения, и *пассивную лексику*, то есть слова, которыми люди либо перестают, либо только начинают пользоваться.

Появление устаревших слов связано с исчезновением из общественного обихода предметов, идей, отношений. В результате

94

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ШКОЛЬНИКОВ / 3'2014

этого слова, называющие такие предметы, идеи, перестают употребляться, то есть устаревают. Их принято называть *устаревшими словами*.

Судьба устаревших слов различна. Одни из них не оставляют следов в языке, сохраняясь лишь в древних письменных памятниках, другие имеют своих «потомков» — однокоренные слова, например, тучный (от слова тук — «жир»). Устаревшие слова входят в специальные исторические словари. Устаревшие слова, наиболее употребительные в художественных произведениях, помещаются в толковых словарях с пометой устар. (устарелое). Из слов, встречающихся в памятниках письменности прошлого, учёные составляют исторические словари, например, «Словарь русского языка X–XVII веков» под редакцией С.Г. Бархударова (Вып. 1–8. М., 1975–1981).

Среди устаревших слов учёные различают *историзмы* и *архаизмы*. Названия предметов, которые были известны лишь нашим предкам и вышли из употребления, — это историзмы (*кафтан, сюртук, камердинер, приказчик, армяк*).

Причина появления в языке историзмов — в изменении быта, обычаев, в развитии техники, науки, культуры. На смену одним вещам и отношениям приходят другие. Например, с исчезновением таких видов одежды, как *армяк, камзол, кафтан*, из русского языка ушли названия этих видов одежды: их теперь можно встретить лишь в исторических описаниях. Навсегда ушли в прошлое, вместе с соответствующими понятиями, слова *крепостной, барщина, оброк* и другие, связанные с крепостным правом в России.

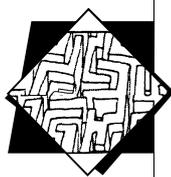
Актуальность темы исследования определяется тем, что в современной школе существует проблема непонимания текста художественного произведения — одна из центральных проблем современного мира вообще. В художественных текстах, в упражнениях из учебников русского языка встречаются слова, которые могут быть не поняты или неправильно поняты учениками. Это имена собственные; давно заимствованные, но редко употребляемые слова; специальная лексика; фразеологизмы, а также устаревшие слова.

Гипотеза: язык — развивающееся явление, художественная литература сохраняет общеупотребительные слова своей эпохи и позволяет проследить процесс изменения словарного состава языка.

Цель: выяснение причин исчезновения из активного пласта современной лексики слов, общеупотребительных в XIX веке (на основе анализа художественного произведения XIX века А.С. Пушкина «Дубровский»).

Задачи:

- Сделать выписки устаревших слов из повести «Дубровский» А.С. Пушкина.



- Определить, из каких категорий существования человека и человеческих отношений слова, используемые Пушкиным в художественных произведениях, исчезли из современного употребления.

- Определить с помощью толкового словаря С.И. Ожегова, какие слова из произведений А.С. Пушкина являются устаревшими в наше время; какие были устаревшими в момент написания романа.

- Понять, с какой целью устаревшие слова используются автором.

Предмет исследования — это устаревшие слова (историзмы и архаизмы).

Объект исследования — повесть «Дубровский», произведение А.С. Пушкина — писателя XIX века.

Методы исследования:

- анализ текста художественного произведения;
- лингвистический анализ языкового материала;
- метод сравнения;
- классификация языкового материала;
- метод статистического подсчёта.

Основная часть

Вытесняемые из употребления слова не исчезают бесследно: они сохраняются в литературе прошлого, они необходимы в исторических романах и очерках — для воссоздания быта и языкового колорита эпохи. Вот, например, два отрывка из произведений А.С. Пушкина:

«Кирилла Петрович приказал своему писарю читать его [письмо] вслух и услышал следующее:

“Государь мой премилостивый,

Я до тех пор не намерен ехать в Покровское, пока не вышлете Вы мне царя Парамошку с повинною; а будет моя воля наказать его или помиловать, а я терпеть шутки от Ваших холопов не намерен, да и от Вас их не стерплю, потому что я не шут, а старинный дворянин. За сим остаюсь покорным к услугам

Андрей Дубровский”».

В отрывке подчёркнуты историзмы. У них в современном русском языке нет синонимов. Как нет их у большей части устаревших слов из изучаемого произведения (*приказчик, купец, царь, секира, тризна, трапеза, камердинер, писарь, дворовые люди, дворянин*).

Нами составлен список устаревших слов, встретившихся в повести «Дубровский» и подразделённых на историзмы и архаизмы. В повести А.С. Пушкина «Дубровский» встретилось 95 историзмов (76% от общего количества устаревших слов) и 30 архаизмов (24% слов).

Изучение составленного списка историзмов позволило определить достаточно большое количество смысловых групп.

Историзмы из повести А.С. Пушкина «Дубровский»

Смысловые группы	Устаревшие слова
Одежда, головные уборы	Сюртук Кафтан Картуз Фризовая шинель — шинель из грубого сукна с длинным ворсом
Воинские звания	Генерал-аншеф — высший генеральский чин Поручик — один из низших офицерских чинов Штаб-лекарь Корнет — младший офицерский чин в кавалерии
Обращения	Мсье (господин) Князь Княгиня Барин Превосходительство Высокопревосходительство
Социальные группы людей	Сенная девка (устар. и прост.) — то же, что девушка Барин — в дореволюционной России: человек из привилегированных классов, а также обращение к нему Знать — в буржуазно-дворянском обществе: аристократия, высший слой привилегированного класса Крепостные души Дворянин — лицо, принадлежащее к дворянству Холоп — крепостной слуга Дворовые люди, дворня — при крепостном праве: домашняя прислуга в помещичьем доме Государь (устар.) — в Древней Руси князь-правитель; в царской России царь Поместье — земельное владение помещика Уланская бригада. Улан — в царской армии: военнослужащий из частей лёгкой кавалерии Разночинец — в дореволюционной России: выходец из непривилегированных сословий, из мелкого чиновничества, занимающийся умственным трудом, обычно носитель демократической революционной идеологии Мелкопоместный дворянин Царь-батюшка — единовластный государственный монарх, а также официальный титул монарха Помещик — землевладелец, относящийся к привилегированному сословию Исправник — начальник местной полиции
Документы	Пашпорт, вид — паспорт Купчая — документ на приобретение, купленное имущество Подорожная — документ, по которому выдавали почтовых лошадей
Общественные явления, общественные заведения, учреждения	Земский суд Дань Имение Лазарет Полиция Присутствие Ожидация Уезд

Смысловые группы	Устаревшие слова
	Гвардия Остальная деревня Отъезжее поле Чин — многозначное слово, в значении «порядок, обряд» (устар.) Харчевня (устар.) — трактир, закусочная с дешёвыми и простыми кушаньями Трапеза — праздничный обед Станция Острог — тюрьма (устар.) Кадетский корпус — закрытое военное училище для детей дворян
Мера длины	Верста — 1) Старая русская мера длины, равная 1,06 км. 2) Выкрашенный чёрно-белыми полосами дорожный столб, отмечающий эту меру (устар.)
Предметы быта	Перья Чернильница Шпанские мухи — пластырь из высушенного и измельчённого жучка, известного под названием шпанская муха Лучина Розги
Род занятий людей	Кучер Приказчик Приказные — мелкие служащие канцелярии Подьячий — писарь в канцелярии Стряпчий — ходатай по судебным делам Псарь Стремянный — конюх-слуга Поверенный Писарь Смотритель Исправник Староста Певчие Земский судья Купец Лекарь Камердинер — комнатный слуга Ямщик Караульный Дозорные Портной Кондитор (устар.) — кондитер
Жилище	Сени Светёлка Уборная Из людских избоб (устар.) — род. пад. мн. ч. от слова изба — изб
Средства передвижения	Карета — большой закрытый четырёхколёсный конный экипаж на рессорах Беговые дрожки — лёгкая двухместная открытая тележка с низкой спинкой Коляска — рессорный четырёхколёсный экипаж с открытым верхом Бричка Линейка — открытая многоместная коляска

Смысловые группы	Устаревшие слова
Мебель	Туалет — столик с зеркалом
Оружие	Праца — древнее ручное боевое оружие для метания камней. Секира — старинное оружие в виде топора на длинной рукояти
Обрядовые действия	Тризна (устар.) — у древних славян: обрядовые действия и пиршество в память умершего. У православных: обряд поминания умершего, а также (устар.) вообще поминки
Посуда	Ковш — округлый сосуд с ручкой для зачерпывания жидкости, сыпучего (в старину — сосуд для питья вина) Штоф
Название частей лица	Чело (устар. высок.) — то же, что и лоб
Название княжеского войска	Дружина — в Древней Руси: приближённые князя, а также княжеское войско
Денежные единицы	Алтын — старинная русская монета Грош — монета в две копейки
Мебель	Ставец — невысокий шкаф для посуды Полати — нары для спанья, устраиваемые под потолком между печью и стеной
Напиток	Пунш — напиток из рома, вскипячённого с сахаром, водой и фруктовыми приправами

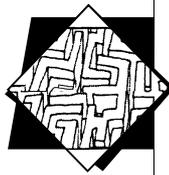
А.С. Пушкин использует в повести «Дубровский» обращения *ваше превосходительство, государь, сударь, мосье, барин, князь*. В современном русском языке такие обращения не существуют.

Известно, что в качестве основных в XVIII — начале XIX века выступало несколько групп обращений:

- обращения не служебные и не родственные (*князь, княгиня, государь*). Эти слова передавали отношения и чисто личностные, и социальные. Часть из них служила для общения людей, принадлежащих к разным общественным слоям (*барин*);
- обращения родственные (*маменька, тятенька*);
- обращения служебные (*ваше превосходительство*).

Отношения в армии точно регламентировались. Одна из лучших дореволюционных энциклопедий — «Энциклопедический словарь» Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона — сообщала читателям: «Полным генералам положено говорить Ваше Высокопревосходительство, генерал-лейтенантам и генерал-майорам — Ваше превосходительство, если лица не имеют княжеского и графского титула. Начальники и старшие, обращаясь к подчинённым или младшим офицерам, именуют их по чину или по чину и фамилии, например: поручик такой-то».

Нетрудно заметить, что такие обращения устарели, так как изменились социальные отношения людей, исчезли титулы.



Несмотря на более чем полуторастолетнюю дистанцию между пушкинской эпохой и сегодняшним днём, наша литературная речь не претерпела сколько-нибудь существенных изменений в своих стилистических чертах. Поэтому А.С. Пушкина по праву считают основоположником современного русского языка.

Большинство слов, использованных Пушкиным, не потеряли своей актуальности до сих пор, и, следовательно, наше представление о пушкинском языке как современном вполне закономерно. Это не означает, что читатель XXI века должен понимать все слова, употреблённые писателем, — речь идёт лишь о том, что большинство из них сохранили свою значимость и в наше время.

И всё же язык писателя архаичен по отношению к нашему времени, так как за столько десятилетий в русском литературном языке появилась масса новых слов и значений, а многие из употреблённых Пушкиным слов устарели и непонятны современному читателю.

В языке может быть так: вещь или понятие остались, а названия их ушли из языка, заменились другими — синонимами. Такие ушедшие слова — архаизмы: *сей* — *этот*, *отрок* — *подросток*, *лекарь* — *врач*, *оньй* — *другой*, *ибо* — *потому что*. В повести А.С. Пушкина «Дубровский» употреблено 30 архаизмов.

Архаизмы из повести А.С. Пушкина «Дубровский»

Архаизм	Синоним в современном русском языке	Изменения (фонетические, морфологические)
Пашпорт Противуречило В кондиторы Сумневаться Кофей Помочь Колодезь Остадьная деревня	Паспорт Противоречило В кондитеры Сомневаться Кофе Помощь Колодец Последняя (оставшаяся) деревня	Фонетические изменения (7 слов — 29,17%)
Не нашед ключа Очнулся от усыпления Почёл нужным Впасть в усыпление Прибил повара Возвратный путь Почасту Вестимо Двумя годами старее Подошед	Не найдя ключ Проснулся Счёл нужным Уснуть Побил Обратный Часто Известно Двумя годами старше Подойдя	Изменение состава слова (10 слов — 41,67%)
Коих Сей Ибо Паче чаяния К его летам Оным	Которых Этот Потому что Вопреки Годам Другим	Лексические изменения (7 слов — 29,17%)

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ
РАБОТА ШКОЛЬНИКОВ / 3'2014

Мы видим, что архаизмы могут отличаться от современных слов не целиком, а лишь некоторыми звуками (или даже одним): *помочь* — *помощь*, *колодезь* — *колодец*. Это фонетические архаизмы.

Наблюдается ещё одна разновидность архаизмов — морфологические; они архаичны по своей морфемной структуре: *прибил повара* — *избил*, *вестимо* — *известно*, *почасту* — *часто*.

Бывает, что внешность у слова вполне современна — архаично же его значение. Это семантические архаизмы. Так, слово *возмутительный* в «Капитанской дочке» используется Пушкиным в значении «призывающий к возмущению, к восстанию»: «Схвачен был башкирец с возмутительными листьями». В современном языке слово *возмутительный* следует понимать иначе. Сравним современное: *возмутительный поступок*, *возмутительное поведение*.

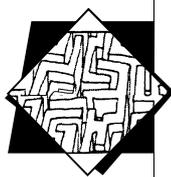
Наблюдения над языком повести «Дубровский» показали, что почти 42% архаизмов сохранили свой корень, в них произошли изменения суффиксов и приставок (*почасту* — *часто*, *прибил* — *побил*, *избил*). В 29% слов произошли фонетические изменения (*папшорт* — *паспорт*, *помочь* — *помощь*).

Лингвистический анализ художественных текстов позволил нам сделать открытие: оказалось, что, помимо слов, устаревают отдельные значения многозначных слов. Так, у слова *коляска*, употреблённого Пушкиным в повести «Дубровский», в толковом словаре отмечаются три значения, одно из которых является устаревшим: «рессорный четырёхколёсный экипаж с откидным верхом». Слово живёт в современном языке в значениях: «маленькая ручная повозка для катания детей» и «небольшая тележка специального назначения».

У устаревшего слова может появиться новое лексическое значение, например: *староста* (поручение современного школьника, студента), *аттестат* (свидетельство об окончании учебного заведения), *станция* (пункт, место остановки на железных дорогах и службы, относящиеся к этому пункту), но в XIX веке существовали *почтовые станции* (остановочный пункт почты), в этом значении слово, используемое Пушкиным, устарело.

В романе «Капитанская дочка» слово «*вожатый*» употребляется в устаревшем значении: «проводник, указывающий дорогу». Однако слово «*вожатый*» имеет и другой, символический смысл: в вожатом читатель угадывает будущего вожака, вожда народного восстания. В XX веке слово «*вожатый*» приобрело новый смысл: так стали называть руководителя октябрят, пионерского отряда или дружины, а также вагоновожатого. И в этом значении слово устарело. В современном языке *вожатый* — это тот, кто руководит отрядом в детском оздоровительном лагере.

Нетрудно заметить, что лексика пассивного фонда: историзмы, архаизмы — является одним из источников обогащения современного русского языка.



А.И. Солженицын отмечал: «Лучший способ обогащения языка — это восстановление прежде накопленных, а потом утраченных богатств». Стремясь ограничить число заимствованных слов, писатель составил «Русский словарь языкового расширения» (1990 г.), в котором «подобраны слова, никак не заслуживающие преждевременной смерти, ещё вполне гибкие, таящие в себе богатое движение — а между тем почти целиком заброшенные...».

В настоящее время широко употребляются слова, которые недавно квалифицировались как историзмы и архаизмы. Например: дума, губернатор, губерния, земство, гимназия, лицей, гувернантка, меценат.

Переосмысливается лексика недавнего прошлого: знатный, династия, мещанство и др.

В результате этих процессов образуются синонимичные ряды, включающие слова из пассивного фонда, например: очи — глаза (Русский язык. 10–11 классы / В.В. Бабайцева. — М.: Дрофа, 2006).

Заключение

Литературные произведения живут долгой жизнью, поэтому в них мы можем встретить устаревшие слова, вышедшие из употребления как до написания произведений (они-то и служат писателю для создания колорита прошлого), так и после — через полтора века, что рассмотрено в данной работе на примере повести А.С. Пушкина «Дубровский».

Многие слова, общеупотребительные в первой половине XIX века, в настоящее время являются устаревшими: объекты, названные этими словами, перестали существовать (*бричка, помещик, подорожная*).

Историзмы используются писателями в художественном произведении для воссоздания эпохи. Писатель создаёт колорит, обстановку давно прошедшего времени. Следовательно, устаревшие слова в художественном произведении являются стилистическим средством.

Устаревшие слова используются также как средство более точной передачи речи персонажей далёкого прошлого.

Мы пришли к **выводу**, что язык и жизнь, безусловно, связаны. **Гипотеза подтвердилась.**

1. Язык развивается. Лексический состав его постоянно изменяется: одни слова устаревают, другие появляются — процесс этот закономерный.

2. Деление словаря на активную и пассивную лексику оправдано только в строго определённое историческое время: каждой эпохе свойственны своя активная и своя пассивная лексика.

3. Лексика пассивного фонда: историзмы, архаизмы — является одним из источников обогащения современного русского языка.

4. Художественная литература отражает процессы изменения языка. В произведениях о прошлом отражается эпоха. Читатель может представить, во что одевались люди, как обращались друг к другу, на чём передвигались, что употребляли в пищу, как были построены социальные отношения людей.

Материалы данной работы могут оказать помощь ученикам для понимания смысла прочитанного художественного произведения ушедшей исторической эпохи.

Список литературы

1. *Бабайцева В.В.* Русский язык. 10–11 классы. — М.: Дрофа, 2006.
2. *Баранов М.Т.* Методика лексики и фразеологии на уроках русского языка. — М.: Просвещение, 1988.
3. *Введенская Л.А., Баранов М.Т., Гвоздарёв Ю.А.* Русское слово. — М.: Просвещение, 1983.
4. *Гольдин В.Е.* Речь и этикет. — М.: Просвещение, 1983.
5. *Кодухов В.И.* Рассказы о синонимах. — М.: Просвещение, 1984.
6. *Люстрова З.Н., Скворцов Л.И., Дерягин В.Я.* Друзьям русского языка. — М.: Знание, 1982.
7. *Ожегов С.И.* Словарь русского языка: под ред. члена-корреспондента АН СССР Н.Ю. Шведовой. — М.: Русский язык, 1989.
8. *Пушкин А.С.* Повести. Поэмы.
9. *Сергеев В.Н.* Новые значения старых слов. — М.: Просвещение, 1987.
10. *Скворцов Л.И.* Экология слова, или поговорим о культуре русской речи. — М.: Просвещение, 1996. 